



新世纪高等学校十一五规划教材  
全国行业英语系列统编教材

# 海警英语

An English Course for China Coast Guard

主 编 张志祥



高等教育出版社  
HIGHER EDUCATION PRESS



新世纪高等学校十一五规划教材

全国行业英语系列统编教材

# 海警英语

An English Course for China Coast Guard

Haijing Yingyu

主 编 张志祥

编 者 高翠英 姜淑燕 邵 瑜 景 晨 罗宪芬

审 定 公安部边防管理局海警处



高等教育出版社·北京  
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

## 图书在版编目(CIP)数据

海警英语 / 张志祥主编, —北京: 高等教育出版社,  
2010.8

ISBN 978-7-04-030639-2

I. 海… II. 张… III. 海防—警察—英语—高等  
学校: 技术学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 149487 号

策划编辑 周俊华 贺 刚 责任编辑 贺 刚 封面设计 顾凌芝  
责任印制 陈伟光

---

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	咨询电话	400-810-0598
邮政编码	100120	网 址	<a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a> <a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>
		网上订购	<a href="http://www.landaco.com">http://www.landaco.com</a>
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司		<a href="http://www.landaco.com.cn">http://www.landaco.com.cn</a>
印 刷	北京天来印务有限公司	畅想教育	<a href="http://www.widedu.com">http://www.widedu.com</a>
开 本	787×960 1/16	版 次	2010 年 8 月第 1 版
印 张	21.25	印 次	2010 年 8 月第 1 次印刷
字 数	405 000	定 价	41.00 元(含光盘)

---

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 30639-00

# 前 言

21 世纪是海洋世纪。国际社会普遍以全新的目光关注和重视海洋,世界沿海或海洋国家对各自管辖的海域加大了管控的力度,利用军事性的、准军事性的或非军事性的海警力量履行海上巡逻监管和执勤执法职责,维护其海洋权益,预防和打击各种海上违法犯罪活动。鉴于海上警务活动的涉外性、复杂性及其实际需要,海警使用外语进行维权、执法和服务的能力也日益引起相关国家的高度重视,海警外语教育培训已成为各沿海或海洋国家的普遍实践。随着我国在国际上的影响力不断增大,我国海警部队的建设和发展也必须适应时代的变化,加快走向世界的步伐。学习外语,学好外语是汲取世界先进文化营养,跟踪世界海警变革前沿动态,借鉴别国特别是军事强国海警建设经验的一条重要途径之一,对于我们开阔视野、增长见识、启迪思维、激发创新,全面提高海警部队官兵的综合素质,具有不可替代的作用。

作为与美国海岸警卫队学院和日本海上保安大学同类型的公安海警学院,其《教学大纲》规定,为适应部队海上涉外执勤执

法和国际交流的需要,各专业本科、大专(机要专业除外)和航海专业士官层次学员均开设《海警执勤英语》(军事译文出版社出版)课程。公安部边防局历来重视边防海警部队海上涉外执勤执法能力的教育和培训,现行《海警执勤实用英语》(中国人民公安大学出版社出版)发挥了应有的作用。考虑到公安边防海警部队传统职责和任务已发生巨大变化,海上涉外执勤执法等警务活动日益增多,公安海警学院建设发展、课程改革和国际交流的实际,编写一部适合形势需要的创新型《海警英语》教材势在必行。

海警英语作为边防院校学历教育和海警部队培训的重要内容之一,集英语学习和海警知识为一体,通过英语这一重要的国际化语言载体,学习海警理论、海警科技、海警装备、海警训练、海警执勤执法等专门知识与信息,培养借助英语满足海警部队对外借鉴、学习、宣传、交流等实际需要的能力。本教材覆盖面广,内容涉及:巡逻检查、查缉走私、海上治安、海上搜救、港口监控、环境保护、制止偷渡、打击海盗、海上反恐、护渔护航、海上维权、处置挑衅、国际交流、舰艇指挥、轮机操纵、电子技术、后勤保障等与学校教育和部队实际需要相关的知识内容,以及国外海警组织编制、法律法规、执勤执法、武器装备、典型战例等。在编写上,我们力求使其体现现代英语在海警业务中使用的特点与规律,反映当今海警业务的发展动态,满足不同海警专业英语教学和训练的需要,以适应新时期海警建设对高素质的新型海警指挥和专业技术人才的需求。

《海警英语》共有 12 个单元 10 个附录,兼具工具书的特点。每个单元分 Listening and Speaking、Reading and Comprehension、Development and Improvement 三大部分。Listening and Speaking

部分由会话形式体现,用英语反映海警现实业务在实际场景中的应用,内容尽可能贴近实战,突出提高学习者和使用者海上维权、执法、处突和服务的能力。**Reading and Comprehension** 部分大多选自英文出版物和网络文章,旨在培养和提高学习者与使用者以英语为工具,在当代海警理论与思想、海警指挥与执法、海警科学与技术、海警教育与训练等领域获取、处理与交流信息的能力。**Development and Improvement** 部分主要由海警业务常用表达和引导性练习组成,注意海警业务常用术语的出现频率和覆盖面,是前两部分内容的扩展、补充和加强。**Appendixes** 部分由海警执勤执法用语(中、英、俄、日、韩、越南六种语言)、国际通语信号旗图解及样图、救生信号、世界沿海国家国旗图案和世界部分航运公司烟囱标志组成。

《海警英语》适合完成基础英语学习且具有中级英语水平的边防院校学员作为专业英语教材使用,也适合具有一定英语水平的部队官兵根据需要选择使用,也可用于部队指挥与专业技术干部的继续教育以及部队官兵业务练兵的英语教学与培训,也可作为普及海警专业知识的辅助英语读物。同时,本教材亦可供其他涉海机构、部门和部队海上涉外执勤执法与作战人员参考使用。

本教材由公安海警学院张志祥主编,并负责全书的策划、审校和修改工作。具体编写和完成如下:张志祥(第一单元、第二单元、第五单元、第十一单元、附录中英文部分、第七单元第三部分、第八单元第二部分和第三部分、第九单元第一部分对话一、第十单元第一部分对话三、第十二单元第三部分及其他所有单元第三部分知识性资料和执勤执法用语的编写)、高翠英、毛永



泉(第三单元第一部分和第二部分及第三部分海上交通事故术语、第十单元第一部分对话一与对话二和第二部分及第三部分海洋法相关术语)、姜淑燕(第四单元第一部分和第二部分课文一及第三部分海难救助术语、第七单元第一部分和第二部分)、邵琦(第六单元第一部分和第二部分及第三部分非法移民术语、第九单元第一部分对话二与对话三和第二部分及第三部分渔业环境保护术语)、景晨(第五单元第一部分对话三、第八单元第一部分对话)、罗宪芬(第四单元第二部分课文二、第十二单元第一部分和第二部分)。

《海警英语》编写工作是一项艰巨的任务。公安部边防管理局海警处高度重视,从课题起始就给予大力的支持、关注和指导,广西、上海和海南等边防总队提供了积极的建议和帮助,澳大利亚预防跨国犯罪研究中心(Centre for Transnational Crime Prevention, Australia)、美国大使馆美国海岸警卫队驻华联络处(USCG Liaison to China, US Embassy, Beijing)提供了咨询和资料,《海警英语》专家审查组成员仔细审阅了书稿并提出积极的改进意见,公安海警学院领导和有关部门也给予了有力的支持,在此谨表示感谢。对编者而言,编写一部涉及诸多专业领域的海警执勤执法英语教材是一次新的尝试。由于时间仓促、作者水平有限,在编写过程中难免出现错误和疏漏,恳请专家和读者给予批评指正,以便再版时修订。

编 者

2010年7月

## **Unit One Patrol and Inspection / 1**

### **Section A Listening and Speaking / 1**

Dialogue 1. Giving Instructions / 1

Dialogue 2. Demanding / 3

Dialogue 3. Checking Luggage / 5

### **Section B Reading and Comprehension / 7**

Text 1. America's Maritime Guardian / 7

Text 2. Australian Coastwatch / 12

### **Section C Development and Improvement / 17**



Positions and Ranks of China

Coast Guard / 17



Seamen's Positions / 19



Selected Expressions for China Coast  
Guard on Duty /

## **Unit Two Suppressing Smuggling / 24**

### **Section A Listening and Speaking / 24**

Dialogue 1. Inspection on Board / 24



Dialogue 2. Charge of Smuggling / 27

Dialogue 3. Detection on Board / 29

**Section B Reading and Comprehension / 31**

Text 1. Campaign Against Cultural Relics Smuggling / 31

Text 2. U. S. Coast Guard Law Enforcement Mission / 34

**Section C Development and Improvement / 38**



Ship's Papers & Others / 38



Crimes of Smuggling / 40



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

**Unit Three Maritime Security / 44**

**Section A Listening and Speaking / 44**

Dialogue 1. Dealing with Brawls / 44

Dialogue 2. Reporting Robbery / 47

Dialogue 3. Settling Dispute Caused by Ship Collision / 49

**Section B Reading and Comprehension / 51**

Text 1. Maritime Security / 51

Text 2. Florida Keys' Particularly Sensitive Sea Area / 55

**Section C Development and Improvement / 60**



Maritime Traffic Accidents / 60



Coast Guard / 61



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

**Unit Four Search and Rescue at Sea / 66**

**Section A Listening and speaking / 66**

Dialogue 1. Hurt by Steel Cable / 66

Dialogue 2. Collision / 68

Dialogue 3. Rescuing Person Overboard / 70

**Section B Reading and Comprehension / 72**

Text 1. Australia Rescuing / 72

Text 2. Japan Coast Guard / 76

**Section C Development and Improvement / 80**



Salvage / 80



Maritime Search and Rescue System / 82



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

**Unit Five Port Surveillance / 87**

**Section A Listening and Speaking / 87**

Dialogue 1. Dealing with Violators / 87

Dialogue 2. Stressing Regulations / 89

Dialogue 3. Port Environment / 91

**Section B Reading and Comprehension / 93**

Text 1. Singapore Police Coast Guard / 93

Text 2. U. S. Coast Guard 2020 / 96

**Section C Development and Improvement / 101**



Shipping / 101



Philippine Coast Guard and Auxiliary / 103



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

**Unit Six Illegal Migrant Interception / 107**

**Section A Listening and Speaking / 107**

Dialogue 1. Case Reporting / 107

Dialogue 2. Intercepting / 110

Dialogue 3. Interrogating / 112

**Section B Reading and Comprehension / 114**

Text 1. Mourning Mothers Fight Against Illegal Emigration / 114

Text 2. Biometrics Program to Prevent Illegal Immigration / 117

**Section C Development and Improvement / 121**



Illegal Immigration / 121



Water Police / 122



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

**Unit Seven Combating Pirates / 126**

**Section A Listening and Speaking / 126**

Dialogue 1. Reporting Piracy / 126

Dialogue 2. Controlling Pirate Vessel / 128

Dialogue 3. Investigation on Board / 129

**Section B Reading and Comprehension / 131**

Text 1. Surge in Violent Attacks on Vessels off Nigeria / 131

Text 2. A Global Threat / 136

**Section C Development and Improvement / 140**



Ship's Facilities and Equipment / 140



French Maritime Gendarmerie / 143



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

**Unit Eight Counter-Terrorism at Sea / 148**

**Section A Listening and Speaking / 148**

Dialogue 1. Rescuing Hostages / 148

Dialogue 2. Reporting Suspects of Terrorism / 150

Dialogue 3. Catching Suspected Terrorists / 151

**Section B Reading and Comprehension / 153**

Text 1. Terrorism at Sea — Potential Threat / 153

Text 2. Military Communications / 156

**Section C Development and Improvement / 161**



Official Ranks and Organizations of Foreign Affairs / 161



Navigation / 162



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

## **Unit Nine Convoying and Maintaining Fishing Order / 169**

### **Section A Listening and Speaking / 169**

Dialogue 1. Convoying / 169

Dialogue 2. Maintaining Order for Yachting Games / 171

Dialogue 3. Robbery Investigation / 173

### **Section B Reading and Comprehension / 175**

Text 1. U. S. Coast Guard Conducts Escorting Mission / 175

Text 2. Fishing Vessels Terminated for Safety Problems / 178

### **Section C Development and Improvement / 183**



Fishery Environment Protection / 183



Canadian Coast Guard / 184



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

## **Unit Ten Maritime Interests Protection / 189**

### **Section A Listening and Speaking / 190**

Dialogue 1. Stopping Illegal Fishing within China's  
Jurisdictional Sea / 190

Dialogue 2. Detaining Foreign Exploring Ship / 191

Dialogue 3. Fishery Protection / 193

### **Section B Reading and Comprehension / 195**

Text 1. China's Policy in Solving the South Sea Issue / 195

Text 2. Implementation of a Maritime Security  
Regime in Australia / 199

### **Section C Development and Improvement / 203**



Terms Concerning Maritime Law / 203



Logistics / 204



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

## **Unit Eleven Response to Provocation at Sea / 208**

### **Section A Listening and Speaking / 209**

Dialogue 1. Channel Closed / 209

Dialogue 2. Warning Foreign Electronics

Reconnaissance Vessel / 210

Dialogue 3. China's Jurisdictional Sea Brooks

No Encroachment / 212

### **Section B Reading and Comprehension / 214**

Text 1. The Use of Armed Forces in Law Enforcement / 214

Text 2. Image of U. S. Coast Guard / 217

### **Section C Development and Improvement / 222**



Weapons and Equipment / 222



Border Guard Service of Russia / 226



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

## **Unit Twelve International Exchange / 231**

### **Section A Listening and Speaking / 231**

Dialogue 1. A Port Call / 231

Dialogue 2. At a Forum / 234

Dialogue 3. An International Maritime Conference / 239

### **Section B Reading and Comprehension / 244**

Text 1. North Pacific Coast Guard Forum / 244

Text 2. Sino-US Coast Guard Cooperation / 248

### **Section C Development and Improvement / 253**



Kinds of Certificates / 253



Indian Coast Guard / 254



Selected Expressions for China Coast Guard on Duty /

## **Appendixes / 258**

Appendix 1. Selected Expressions for Maritime Missions in English / 258

Appendix 2. Selected Expressions for Maritime Missions in Russian / 268

Appendix 3. Selected Expressions for Maritime Missions in Japanese / 278

Appendix 4. Selected Expressions for Maritime Missions in Korean / 288

Appendix 5. Selected Expressions for Maritime Missions in Vietnamese / 298

Appendix 6. Signs on Steamer's Funnels of Some Liner Co. of the World / 308

Appendix 7. International Alphabetical Flags / 310

Appendix 8. Signal Flags / 316

Appendix 9. Life-Saving Signals / 319

## **References / 321**

## **Afterword / 324**

# Unit One Patrol and Inspection

## Section A Listening and Speaking

Dialogue 1. Giving Instructions

Dialogue 2. Demanding

Dialogue 3. Checking Luggage

## Section B Reading and Comprehension

Text 1. America's Maritime Guardian

Text 2. Australian Coastwatch

## Section C Development and Improvement



Positions and Ranks of China Coast Guard



Seamen's Positions



Selected Expressions for China Coast Guard  
on Duty

## Section A Listening and Speaking

---

### Dialogue 1 Giving Instructions

*(A China Coast Guard cruiser approaches a foreign-flagged cargo ship*





*sheltering from the wind in a bay. The commander with his team boards the ship. )*

**Commander:** Hello, I'm a commander from China Coast Guard. Would you please tell me where the captain is?

**Sailor:** Of course. There he is.

**Commander:** Good morning. Mr. Captain.

**Captain:** Good morning. Mr. Commander.

**Commander:** Where did your ship come from? When did you get here?

**Captain:** We are from Indonesia. We got here at 5:00 this morning. The wind is so strong at sea that we have to be here. We are going to Shanghai Port.

**Commander:** I see. Mr. Captain. According to the laws and regulations of China, you are not permitted to land while sheltering from the wind. And you must drive away at once when the sea is calm.

**Captain:** All right.

### New Words

cruiser /'kru:zə/ n.

巡逻舰(艇)

commander /kə'mɑ:ndə/ n.

副舰长;(海军)中校;指挥官

captain /'kæptɪn/ n.

船长;舰长;(海军)上校

Indonesia /ˌɪndəʊ'niːziə/ n.

印度尼西亚

regulation /regjə'leɪʃən/ n.

规章;规定;条例

shelter /'feltə/ v.

躲避;避难

## Dialogue 2 Demanding

*(A team of China Coast Guard inspectors board a foreign container freighter waiting to enter the port at the anchorage.)*

**Chief Inspector:** Mr. Captain, we are China Coast Guard, coming aboard your ship to conduct a routine inspection. Please ask your officers and crew to bring their passports and certificates with them, and line up on the main deck for the roll-call.

**Captain:** All right. I'll tell them at once. But, as you know, there are two persons, as required, on duty in the engine-room. Do they have to be here, too?

**Chief Inspector:** No, they don't. They may remain there on duty. But you should fetch their passports.

**Captain:** Fine.

**Chief Inspector:** Are there any passengers besides the crew members on board?

**Captain:** No, not a single one.

**Chief Inspector:** Good. Now you must make sure that nothing on board can be moved without permission.

**Captain:** Yes, I'll do my best.

**Chief Inspector:** All of you gather here please. Those who have gone through roll-call, please go over there and wait, and don't go away. Mr. Captain, now please detail four men to accompany us to inspect the cabins, engine-room, fore and aft.

**Captain:** Here is the steward for cabins, fourth engineer for engine-room, bosun for aft, and quartermaster for fore. Is it all right?